

**PHILIPS**

GC299  
GC300



---





User manual

Руководство пользователя

---





Пайдаланушы нұсқаулығы

---

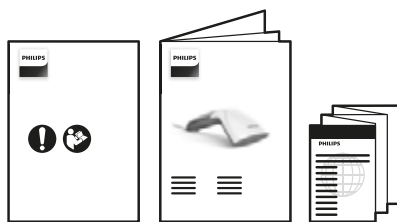
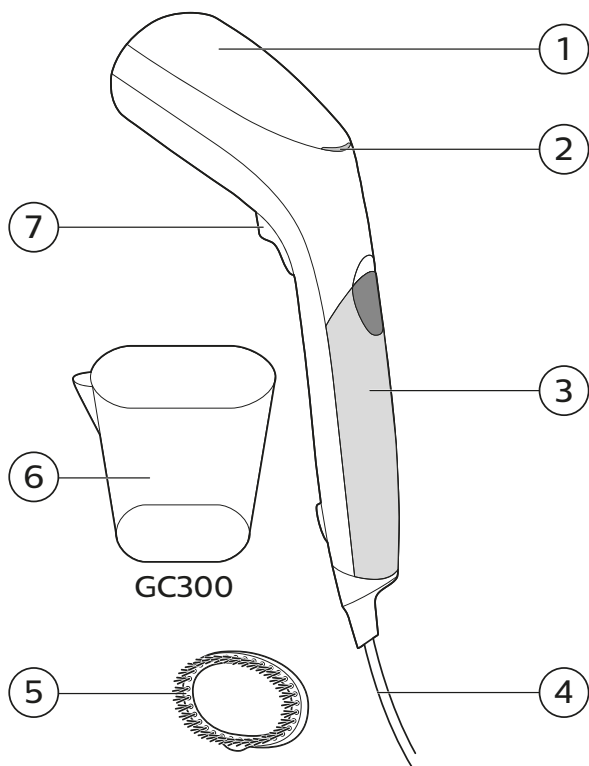
	3
	4
	5
	8
	9

---

---

	10
	11
	12
	15

---



#### EN

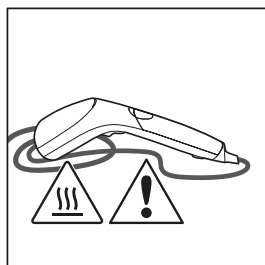
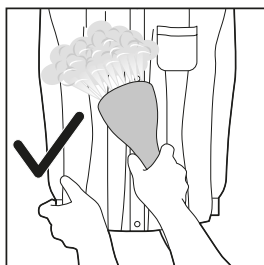
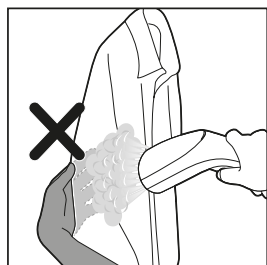
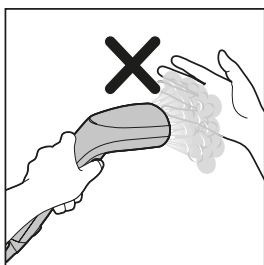
- ① Steamer head
- ② Steam ready light
- ③ Water tank
- ④ Power cord
- ⑤ Brush
- ⑥ Filling cup (GC300)
- ⑦ Steam trigger button

#### RU

- ① Сопло отпаривателя
- ② Индикатор готовности
- ③ Резервуар для воды
- ④ Шнур питания
- ⑤ Щетка
- ⑥ Мерный стакан (GC300)
- ⑦ Кнопка подачи пара

#### KK

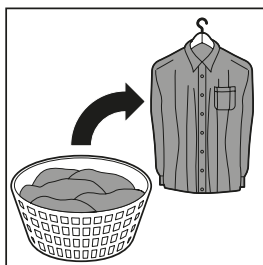
- ① Бу үтігінің басы
- ② «Бу дайын» шамы
- ③ Су ыдысы
- ④ Қуат сымы
- ⑤ Қылшақ
- ⑥ Толтыру стаканы (GC300)
- ⑦ Бу триггері түймесі



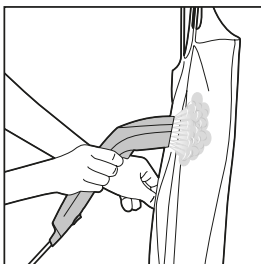
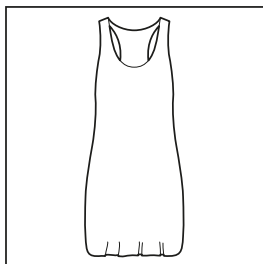
- EN** Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam.  
Pull the sides of the garment to stretch it.  
Do not place the steamer head on the power cord after use.
- RU** Не подкладывайте руку под отпариваемую ткань во время подачи пара.  
Расправьте ткань, потянув ее за края.  
После использования не кладите сопло отпаривателя на шнур питания.
- KK** Бумен үтіктегенде жалаңаш қолыңызды қолдау беті ретінде пайдаланбаңыз.  
Киімді созу үшін шеттерінен тартыңыз.  
Пайдаланғаннан кейін булағыш басын қуат сымның үстіне қоймаңыз.



- EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.
- RU** Процесс удаления складок может стать проще, если расправлять вещи сразу после стирки. Чтобы сократить число складок, вешайте одежду на плечики.
- KK** Кірді жуғаннан кейін дұрыстап жайсаңыз, киімдердің қыртыстарын оңайырақ кетіруге болады. Киімдерді аз қыртыстармен кептіру үшін, оларды іліп қойыңыз.



- EN** When you are steaming, **press** the steamer head against the garment and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.
- RU** Во время отпаривания **прижимайте** сопло отпаривателя к ткани, **растягивая** ткань другой рукой.
- KK** Бумен үтіктегенде бу үтігінің басын киімге **басыңыз**, содан соң киімнің шетінен екінші қолыңызбен **тартып жазыңыз**.



**EN** For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.

For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.

To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.

For garment with collar, move the steamer horizontally along the collar.

**Note:** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron in addition.

**RU** На одежде с пуговицами, например рубашках, пиджаках и брюках, застегивайте верхнюю пуговицу, чтобы расправить ткань.

Разглаживая карманы на рубашке, прижимайте сопло отпаривателя к ткани и перемещайте его вверх.

Разглаживая рукава, начните с плечиков и постепенно перемещайте прибор вниз. Свободной рукой оттягивайте рукав вниз по диагонали.

Для разглаживания воротничка перемещайте отпариватель горизонтально вдоль него.

**Примечание.** Этот прибор позволяет быстро привести одежду в порядок. Для разглаживания жестких складок и создания делового образа рекомендуется дополнительно прогладить одежду утюгом.

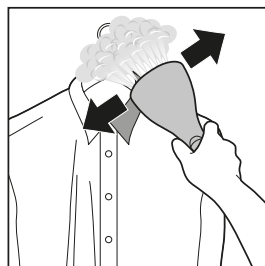
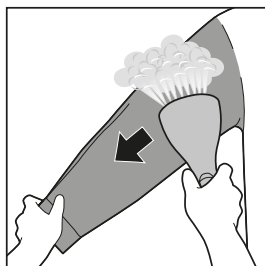
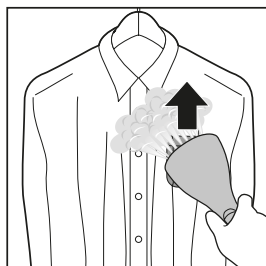
**KK** Жейде, күртке және шалбар сияқты түймелері бар киімдердің матасын тегістеуге көмектесетін бірінші түймені жабыңыз.

Жейде қалтасын тегістегенде бу үтігінің басын матаға тигізіп жоғары жүргізіңіз.

Жеңін үтіктеу үшін иығынан бастап, бу үтігінің басын төмен қарай жылжытыңыз. Екінші қолмен жеңді диагональ бойымен төмен тартып бумен үтіктеңіз.

Жағасы бар киім үшін бу үтігін жаға бойымен көлденеңінен жүргізіңіз.

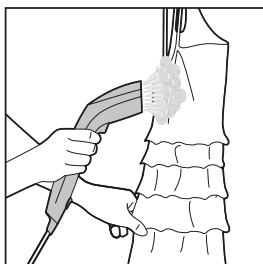
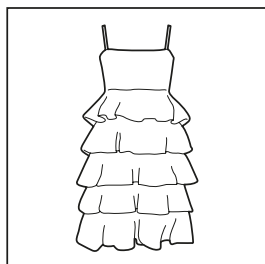
**Ескертпе:** құрылғыны табиғи көрініс беру және жылдам тегістеу үшін қолдануға болады. Қатты қыртыстанған киімдерге немесе ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу үшін, үтікті қосымша қолдануға кеңес беріледі.



**EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins. Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.

**RU** Отпаривая платья с воланами, рюшами, плиссе, пайетками, держите сопло отпаривателя на небольшом расстоянии от ткани. Разглаживайте ткань только с помощью пара. Можно также отпаривать ткань с изнаночной стороны.

**KK** Бу үтігінің басын бүрмелері немесе жылтырақтары бар көйлектерден азғантай қашықтықта ұстаңыз. Матаны босату үшін тек буды пайдаланыңыз. Сондай-ақ, ішкі жағынан бумен үтіктеуге болады.





**EN** Your appliance has been designed to be used with tap water.

**Warning:** Do not add perfume, water from tumble dryer, vinegar, magnetically treated water (e.g., Aqua+), starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

**Note:** Filling cup is applicable to GC300 only.

**RU** Прибор предназначен для использования с водопроводной водой.

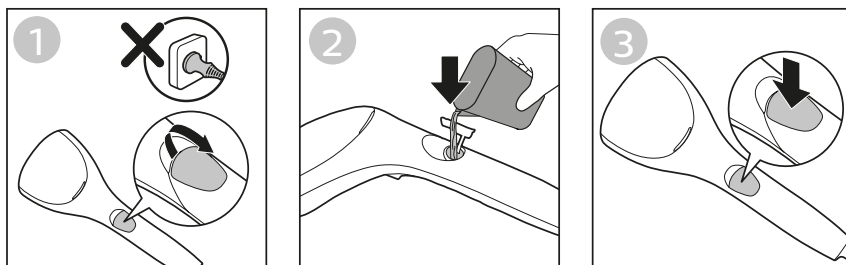
**Внимание!** Во избежание протекания, появления коричневых пятен или повреждения прибора не добавляйте в него душистую воду, воду из сушильной машины, уксус, воду, обработанную магнитным полем (например, Aqua+), крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке с использованием химических средств.

**Примечание.** Мерный стакан входит только в комплект модели GC300.

**КК** Құрылғыда құбыр суы пайдаланылады.

**Ескерту:** истендірілген суды, киім құрғатқыштан алынған суды, сірке суын, магнитпен өңделген суды (мысалы, Aqua+), крахмалды, қас түсіру заттарын, үтіктеуді жеңілдететін сұйықтықты, химиялық қақтан тазартылған су немесе басқа химикаттарды пайдаланбаңыз, себебі бұдан судың шашырауы, қоңыр дақтардың қалуы немесе құралдың зақымдалуы мүмкін.

**Ескерту:** толтыру стаканы тек GC300 үшін қолданылады.







**EN** The 'steam ready' lights up when the steamer is plugged in to indicate that the steamer is heating up. The steamer is ready to be used approximately after 45 seconds when the light goes off.

When steam is ready, direct the steam away for a few seconds before you begin your session, as the initial steam may contain water droplets.

Always keep the steam trigger pressed during steaming.

The steaming process can create small wet spots in the garment. The garment may also be slightly damp due to the steam.

After your session, leave your garment out to dry before you keep or wear it.

**RU** Если индикатор готовности горит и отпариватель подключен к сети, это значит, что прибор нагревается. Отпариватель будет готов к использованию приблизительно через 45 секунд, когда индикатор отключится.

Когда отпариватель будет готов к работе, включите подачу пара и направьте струю пара в сторону в течение нескольких секунд (первый выпуск пара может содержать капли воды).

Во время отпаривания удерживайте кнопку подачи пара нажатой.

При отпаривании на ткани могут появляться небольшие влажные пятна. Одежда также может становиться влажной из-за пара.

Перед тем как убрать на хранение или надеть отпаренную вещь, дайте ей хорошо высохнуть.

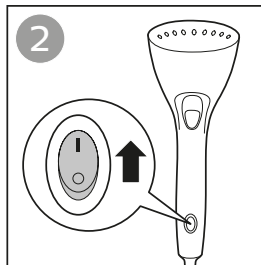
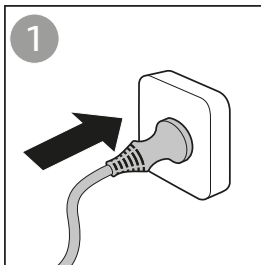
**EN** Бу үтігінің қызғанын көрсету үшін бу үтігі тығылған кезде, «Бу дайын» шамы жанады. Бу үтігі шам өшкеннен кейін шамамен 45 секундтан кейін пайдалануға дайын болады.

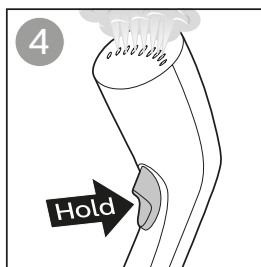
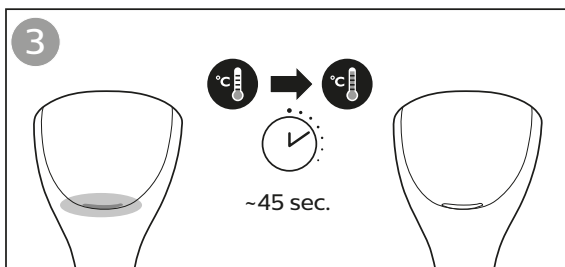
Бу дайын болғанда сеансты бастамас бұрын буды бірнеше секунд басқа жаққа бағыттаңыз, себебі алғашқы буда су тамшылары болуы мүмкін.

Бумен үтіктеу кезінде бу шығару түймесін басып тұрыңыз.

Бумен үтіктеу процесінде киімде шағын ылғалды орындар пайда болуы мүмкін. Сондай-ақ, киім бұға байланысты аздап дымқыл болуы мүмкін.

Сеанстан кейін, сақтап қоймас немесе кимес бұрын киімді кептіріп алыңыз.





**EN** The brush attachment improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket. Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garment.

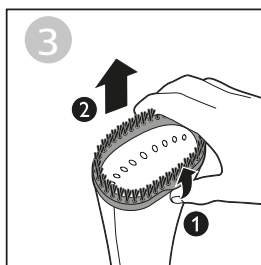
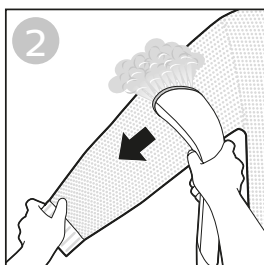
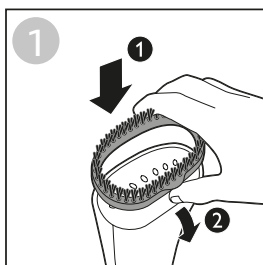
**Note:** Always unplug the steamer before you attach or detach the brush attachment. Be careful, the steamer head may still be hot.

**RU** Насадка-щетка улучшает проникновение пара в плотную, тяжелую ткань таких предметов одежды, как пальто или пиджак, — это позволяет добиться более быстрого и эффективного отпаривания. При использовании щетки следует нажать кнопку подачи пара и медленно перемещать прибор, касаясь ткани щетинками.

**Примечание.** Перед тем как установить или снять насадку-щетку, всегда отключайте отпариватель от сети. Будьте осторожны: сопло отпаривателя может быть горячим.

**KK** Пальто немесе күртке сияқты қалың әрі ауыр киімді бұмен үтіктеудің жылдам және тиімді нәтижелеріне қол жеткізу үшін щетка саптамасы бұдың кіруін жақсартады. Бұ қосқышын басып, қылшықтарды киімдер бойымен баяу жылжыту арқылы щетка бұмен бірге пайдаланылуы қажет.

**Ескертпе:** щетка саптамасын бекіту немесе ажырату алдында әрқашан бұ үтігін розеткадан суырыңыз. Абайлаңыз, бұ үтігінің басы әлі ыстық болуы мүмкін.





**EN** Always empty the water tank after use, to prevent scale build-up. Rinse the water tank to remove any deposits.

Wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.

**Warning:** Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

**RU** Для предотвращения скопления накипи всегда сливайте воду из резервуара после использования. Чтобы удалить загрязнения, промывайте резервуар для воды.

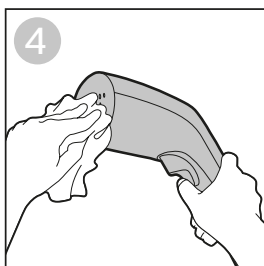
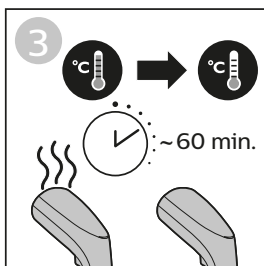
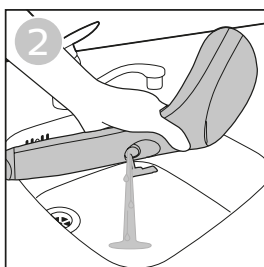
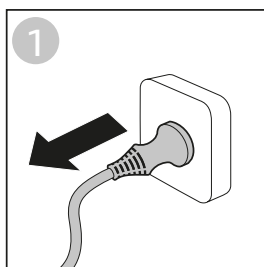
Удаление загрязнений на отпаривателе следует проводить влажной тканью с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства.

**Внимание!** Запрещается использовать для чистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства и растворители типа спирта, бензина или ацетона.

**КК** Қақ түзілмеуі үшін, су ыдысын әрдайым қолданғаннан кейін босатып тұрыңыз. Қандай да бір қалдықтарды кетіру үшін, су ыдысын шайыңыз.

Бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен және қырмайтын (сұйық) тазалау құралымен сүртіп алыңыз.

**Ескерту:** құрылғыны тазалағанда, қыратын шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын, спирт, жанармай немесе ацетон тәрізді сұйықтықтарды қолданбаңыз.





	<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
EN	The steamer does not heat up.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
	The steamer does not produce any steam.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
		The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for 45 seconds (steam-ready lights up). The steamer is ready to be used when the light goes off.
		You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully for a few seconds.
		The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
	Water droplets drip from the steamer head.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for 45 seconds (steam-ready lights up). The steamer is ready to be used when the light goes off.
	The steamer produces a pumping sound/the handle vibrates.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.
		Water inside the tank has all been used up.	Refill the water tank.
	Water leaks around the steam trigger and gripping area.	Water tank filling door is not closed properly	Ensure that filling door is closed properly.
	Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head	Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.	Use only tap, demineralized or filtered water when filling up the water tank.



Проблема	Возможная причина	Решение
RU Отпариватель не нагревается.  Отпариватель не вырабатывает пар.	Отпариватель не подключен к сети должным образом или не включен.	Убедитесь, что сетевая вилка подключена должным образом, а розетка исправна. Убедитесь, что отпариватель включен.
	Отпариватель не подключен к сети должным образом или не включен.	Убедитесь, что сетевая вилка подключена должным образом, а розетка исправна. Убедитесь, что отпариватель включен.
	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте отпаривателю нагреться в течение 45 секунд (при этом горит индикатор готовности). Отпариватель будет готов к использованию, когда индикатор отключится.
	Кнопка подачи пара нажата неполностью.	Нажмите на кнопку подачи пара до упора и удерживайте ее несколько секунд.
	Низкий уровень воды в резервуаре.	Отключите отпариватель от сети и наполните резервуар для воды.
Из сопла отпаривателя капает вода.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте отпаривателю нагреться в течение 45 секунд (при этом горит индикатор готовности). Отпариватель будет готов к использованию, когда индикатор отключится.
В отпаривателе слышен звук работающего насоса/ вибрирует ручка.	Вода закачивается в сопло отпаривателя для дальнейшего преобразования в пар.	Это нормально.
	В резервуаре закончилась вода.	Заполните резервуар для воды.
Вода вытекает рядом с кнопкой подачи пара и ручкой.	Дверца резервуара для воды закрыта неплотно.	Плотно закройте дверцу резервуара для воды.
Пар оставляет пятна на одежде или из сопла отпаривателя поступают загрязнения	Кроме водопроводной воды, вы добавили в резервуар другую жидкость / вещество или средство для удаления накипи.	Наливайте в резервуар только водопроводную, деминерализованную или фильтрованную воду.



Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
<b>КК</b> Бу үтігі қызбаған.	Бу үтігі дұрыс қосылмаған немесе іске қосылмаған.	Желі ашасы дұрыс қосылғанын және оның қабырға розеткасының істейтінін тексеріңіз. Бу үтігі қосылғанын тексеріңіз.
Бу үтігі еш бу шығармайды.	Бу үтігі дұрыс қосылмаған немесе іске қосылмаған.  Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.  Бу қосқышын толығымен баспадыңыз.  Су ыдысындағы су деңгейі тым төмен.	Желі ашасы дұрыс қосылғанын және оның қабырға розеткасының істейтінін тексеріңіз. Бу үтігі қосылғанын тексеріңіз.  Бу үтігін 45 секунд қыздырыңыз («бу дайын» шамы жанады). Бу үтігі шам өшкеннен кейін пайдалануға дайын болады.  Бу қосқышын толық бірнеше секундқа басыңыз.  Бу үтігін тоқтан ажыратып, су ыдысын толтырыңыз.
Бу үтігі басынан су тамшылап тұр.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.	Бу үтігін 45 секунд қыздырыңыз («бу дайын» шамы жанады). Бу үтігі шам өшкеннен кейін пайдалануға дайын болады.
Бу үтігі сору дыбысын шығарады/тұтқасы дірілдейді.	Бұға айналу үшін бу үтігі суды сорады.  Ыдыс ішіндегі су толығымен пайдаланылуы керек.	Бұл әдеттегі нәрсе.  Су ыдысын толтырыңыз.
Бу триггері мен қысу аймағы айналасындағы су кемулері.	Су ыдысын толтыру қақпағы дұрыс жабылмаған	Толтыру есігі дұрыс жабылғанын тексеріңіз.
Бу киімде дақтар қалдырады немесе бу үтігінің басынан қоспақтар шығады	Су ыдысына қрандағы судан басқа сұйықтықтарды/ қоспаларды немесе қақ түсіргіштерін құйдыңыз.	Су ыдысын толтырғанда тек қрандағы, тұщы немесе сүзілген суды пайдаланыңыз.

**RU****Ручной отпариватель для одежды**

Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.",  
Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды.

Импортер на территорию России и Таможенного Союза:  
ООО "ФИЛИПС", Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул.  
Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111

GS299 -> 915 Вт-1090 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

GS300 -> 915 Вт-1090 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

Для бытовых нужд

Класс защиты от поражения электрическим током: Класс I  
Сделано в Китае

**Условия хранения, эксплуатации**

Температура	+0 °С - +35 °С
Относительная влажность	20% - 95%
Атмосферное давление	85 - 109 kPa

**КК****Қолға ұстайтын киім бұлағыш**

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206  
АД, Драхтен, Нидерланды.

Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: ФИЛИПС  
ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы, Сергей Макеев  
көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111.

GS299 -> 915 Вт-1090 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

GS300 -> 915 Вт-1090 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Электр тогымен зақымданудан қорғау классы: Класс I

Қытайда жасалған

**Сақтау шарттары, пайдалану**

Температура	+0 °С - +35 °С
Салыстырмалы ылғалдылық	20% - 95%
Атмосфералық қысым	85 - 109 kPa



©2017 Koninklijke Philips N.V.  
All rights reserved.

4239 001 09541

